



TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE _____, MARYLAND

City/County
Ville/Comté

Located at _____ **Case No.** _____
Situé au _____ **N° de l'affaire** _____

Court Address
Adresse du tribunal

Petitioner
Requérant

VS.
CONTRE

Respondent
Partie intimée

**CONSENT OF PARENT TO AN INDEPENDENT ADOPTION WITHOUT
TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS (FORM 9-102.4)
CONSETEMENT D'UN PARENT À UNE ADOPTION INDÉPENDANTE SANS RETRAIT DES
DROITS PARENTAUX (FORMULAIRE 9-102.4)**

**CONSENT OF PARENT TO ADOPTION OF _____
CONSETEMENT DU PARENT À L'ADOPTION DE _____**

**Independent Adoption without Termination of Parental Rights
Adoption indépendante sans retrait des droits parentaux**

INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS

These instructions and attached consent form may be used only in independent adoptions, not those that are arranged by an adoption agency. This form should only be used for a parent whose parental rights are not being terminated. It should be used for a parent who is retaining parental rights, for example, a custodial parent in a step-parent adoption. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3b.

Les présentes instructions et le formulaire de consentement joint peuvent être utilisés pour les adoptions indépendantes mais pas celles qui sont arrangées par une agence d'adoption. Le présent formulaire ne doit être utilisé que par un parent dont les droits parentaux ne sont pas retirés. Il doit être utilisé par un parent qui conserve ses droits parentaux, par exemple un parent gardien dans le cas d'une adoption par un beau-parent. Code, Article de droit familial, Titre 5, Sous-titre 3b.

The attached consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you sign the consent form. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you are under 18 years old or if you have a disability that makes it difficult for you to understand, do not sign the consent form unless you have a lawyer.

Le formulaire de consentement joint est un document juridique important. Vous devez lire toutes ces instructions AVANT de signer le formulaire de consentement. Si vous ne comprenez pas les instructions ou le formulaire de consentement, vous ne devriez pas le signer. Si vous avez moins de 18 ans ou si vous souffrez d'un handicap qui en rend la compréhension difficile, ne signez pas le formulaire de consentement à moins que vous n'ayez un avocat.

A. Right to Have This Information in a Language You Understand

Droit d'avoir ces informations dans une langue que vous comprenez

You have the right to have these instructions and the consent form translated into a language that you understand. If you cannot read or understand English, you should not sign the consent form. You should have this form translated for you into a language you do understand. The translated consent form is the one you should read and decide whether or not to sign. Any translation must have an affidavit attached in which the translator states that it is a true and accurate translation of this document.

Vous avez le droit d'avoir ces instructions et le formulaire de consentement traduits dans une langue que vous comprenez. Si vous ne pouvez pas lire ou comprendre l'anglais, vous ne devriez pas signer le formulaire de consentement. Vous

devriez faire traduire ce formulaire dans une langue que vous comprenez. Le formulaire de consentement traduit est celui que vous devriez lire pour décider s'il faut ou non le signer. Toutes les traductions doivent être accompagnées d'une attestation dans laquelle le traducteur déclare qu'il s'agit d'une traduction fidèle et exacte du présent document.

B. Right to Speak with a Lawyer

Droit de consulter un avocat

You have the right to speak with a lawyer before you decide whether or not to consent.

Vous avez le droit de consulter un avocat avant de décider de consentir ou non à l'adoption.

You should not sign the consent form without a lawyer if you are under 18 years old or have a disability that makes it difficult for you to understand this document. If you are under 18 years old or have a disability that makes it difficult for you to understand this document, you are required to have a lawyer review the form with you before you can consent to the adoption.

Vous ne devriez pas signer le formulaire de consentement sans un avocat si vous avez moins de 18 ans ou si vous souffrez d'un handicap qui rend la compréhension du présent document difficile. Si vous avez moins de 18 ans ou si vous souffrez d'un handicap qui rend la compréhension du présent document difficile, vous devez faire revoir le formulaire à un avocat avec vous avant que vous ne puissiez consentir à l'adoption.

Even if you are not required to have a lawyer, you have the right to speak with a lawyer you choose before you decide whether to consent.

Même s'il n'est pas obligatoire que vous ayez un avocat, vous avez le droit d'en consulter un de votre choix avant de décider de consentir ou non à l'adoption.

C. Right to Adoption Counseling

Droit de consultation à l'adoption

You have the right to receive adoption counseling and guidance. If you want adoption counseling or guidance, you should not complete this consent form until after you have gotten adoption counseling or guidance.

Vous avez le droit de recevoir une consultation et une orientation sur l'adoption. Si vous souhaitez recevoir une consultation et une orientation sur l'adoption, vous ne devriez pas remplir le présent formulaire de consentement avant d'y avoir participé.

D. Effect of Signing the Consent Form

Effet de signer le formulaire de consentement

IF YOU SIGN THE CONSENT FORM, YOU WILL NOT BE GIVING UP ANY RIGHTS OR RESPONSIBILITIES RELATING TO THE CHILD.

SI VOUS SIGNEZ LE FORMULAIRE DE CONSENTEMENT, VOUS NE RENONCEZ À AUCUN DROIT OU RESPONSABILITÉ SE RAPPORTANT À L'ENFANT.

E. Right to Revoke Consent

Droit de révoquer le consentement

If you sign the consent form and then change your mind and no longer want to consent, you have the right to revoke (cancel) the consent **within 30 days after the date that you sign the consent form**. The only way that you can revoke this consent is by giving a **signed written revocation statement** with the name, sex, and date of birth of the child (if you know it) to:

Si vous signez le formulaire de consentement puis changez d'avis et ne voulez plus donner votre consentement, vous avez le droit de révoquer (annuler) le consentement **dans les 30 jours suivant la date à laquelle vous avez signé le formulaire de consentement**. La seule façon de révoquer ce consentement est de remettre une déclaration de **révocation écrite et signée** stipulant le nom, le sexe et la date de naissance de l'enfant (si vous la connaissez) au :

Adoption Clerk, Circuit Court for _____ at _____.
Greffier des adoptions, tribunal de première instance de _____ à _____.
City/County
Ville/Comté
Address
Adresse

The revocation must be sent to the court, not to the lawyers or the people adopting the child. You may deliver your written revocation of consent in person or by mail. If it is not **received** by the Adoption Clerk's office within 30 days after the date you signed the consent form, it will be too late, and you will not be able to withdraw the consent or stop the adoption from being granted.

La révocation doit être envoyée au tribunal et non pas aux avocats ou aux personnes adoptant l'enfant. Vous pouvez remettre votre révocation de consentement écrite en personne ou par courrier. Si le greffier des adoptions ne la **reçoit** pas dans les 30 jours suivant la date de signature du formulaire de consentement, il sera alors trop tard et vous ne serez plus en mesure de retirer le consentement donné ou d'empêcher que l'adoption ne soit accordée.

If you sign this consent form, and then revoke your consent, and then decide to consent to the adoption again, you will not be able to revoke your second consent if you give your second consent in court within one year of your revocation of this consent. Si vous signez le présent formulaire de consentement puis révoquez votre consentement et décidez ensuite de consentir à nouveau à l'adoption, vous n'aurez pas la possibilité de révoquer votre deuxième consentement si vous le donnez dans un délai d'un an suivant la révocation du présent consentement.

F. Further Notice of Adoption Proceedings

Avis supplémentaire concernant les procédures d'adoption

A petition for adoption has been or will be filed in the Circuit Court for _____.
Une requête d'adoption a été ou sera déposée au tribunal de première instance de _____.

City/County
Ville/Comté

If you sign the consent form, your written consent will also be filed in the court. You have the right to be notified when the petition is filed, when any hearings are held before the adoption is granted, and if and when the adoption is granted. Any notices will be sent to the address given by you on the consent form, unless you write to the Adoption Clerk at

Court's Address

and give the clerk your new address. You may waive (give up) your right to notice if you wish to do so. Even if you give up your right to notice, someone from the court may contact you if further information is needed. Receiving notice of a hearing does not give you the right to attend the hearing.

Si vous signez le formulaire de consentement, votre consentement écrit sera également enregistré au tribunal. Vous avez le droit d'être informé lorsque la requête est déposée et lorsque des audiences doivent avoir lieu avant que l'adoption ne soit accordée, et si l'adoption est accordée et quand. Tous les avis seront envoyés à l'adresse que vous avez donnée sur le formulaire de consentement à moins que vous n'écriviez au greffier des adoptions à

Adresse du tribunal

pour communiquer votre nouvelle adresse au greffier. Vous pouvez renoncer à votre droit de recevoir un avis si vous le souhaitez. Même si vous renoncez à votre droit de recevoir un avis, quelqu'un du tribunal peut vous contacter si un complément d'information est nécessaire. La réception d'un avis d'audience ne vous donne pas le droit d'assister à l'audience.

G. Compensation

Indemnisation

Under Maryland law, you are not allowed to charge or receive money or compensation of any kind for the placement for adoption of your child or for your agreement to the adoptive parent having custody of your child, except for (1) reasonable and customary charges or fees for adoption counseling, hospital, legal, or medical services, (2) reasonable expenses for transportation for medical care associated with the pregnancy or birth of the child, (3) reasonable expenses for food, clothing, and shelter for a birth mother if, on written advice of a physician, the birth mother is unable to work or otherwise support

themselves because of medical reasons associated with the pregnancy or birth of the child, and (4) reasonable expenses associated with any required court appearance relating to the adoption, including transportation, food, and lodging expenses. D'après la loi du Maryland, vous n'avez pas le droit de demander ou de recevoir de l'argent ou une indemnisation d'une nature quelconque pour donner votre enfant à l'adoption ou pour consentir que le parent adoptif ait la garde de votre enfant, excepté pour (1) les charges ou frais raisonnables et habituels relatifs à la consultation sur l'adoption, les services hospitaliers, juridiques ou médicaux, (2) les dépenses raisonnables de transport pour soins médicaux en relation avec la grossesse ou la naissance de l'enfant, (3) les dépenses raisonnables pour la nourriture, les vêtements et le logement d'une mère biologique si, sur avis écrit d'un médecin, la mère biologique est incapable de travailler ou de subvenir à ses besoins d'une autre manière pour raison médicale liée à la grossesse ou à la naissance de l'enfant, et (4) les dépenses raisonnables se rapportant à une présence obligatoire au tribunal en raison de l'adoption, y compris le transport, la nourriture et les frais de logement.

H. Access to Birth and Adoption Records

Accès aux dossiers de naissance et d'adoption

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent, or you may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health for access to certain birth and adoption records. If you do not want information about you to be disclosed (given) to that person, you have the right to prevent disclosure by filing a disclosure veto. Attached to this document is a copy of the form that you may use if you want to file a disclosure veto.

Lorsque l'enfant est âgé d'au moins 21 ans, votre enfant, l'autre parent de votre enfant ou vous même pouvez demander au Secrétaire du Département de la santé du Maryland d'accéder à certains dossiers de naissance et d'adoption. Si vous ne souhaitez pas que certaines informations vous concernant soient divulguées (données) à cette personne, vous avez le droit de prévenir toute divulgation en déposant un véto de divulgation. Une copie du formulaire que vous pouvez utiliser si vous souhaitez déposer un véto de divulgation est jointe au présent document.

I. Adoption Search, Contact, and Reunion Services

Services de recherche sur l'adoption, contact et réunion

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent or siblings, or you may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

Lorsque l'enfant est âgé d'au moins 21 ans, votre enfant, l'autre parent de l'enfant ou ses frères et sœurs ou vous-même pouvez faire une demande auprès du Directeur de l'administration des services sociaux du Département des services à la personne du Maryland, des services de recherche sur l'adoption, le contact et la réunion.

J. Rights Under the Indian Child Welfare Act

Droits en vertu de la loi sur la protection de l'enfant indien

If you or your child are members of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Indian Child Welfare Act. You should not sign this consent form if you believe this may apply to you. You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your child's case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

Si vous ou votre enfant êtes membres ou avez le droit d'être membres d'une nation indienne, tel que le définit la loi fédérale, vous bénéficiez de droits légaux particuliers en vertu de la loi sur la protection de l'enfant indien. Vous ne devriez pas signer le présent formulaire de consentement si vous pensez que ceci peut s'appliquer à votre cas. Vous devriez dire à la personne qui demande le consentement ou au tribunal que vous pensez que le cas de votre enfant doit être traité en vertu de la loi sur la protection de l'enfant indien.

K. Signature, Witness, and Copy

Signature, témoin et copie

If you decide to complete and sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older and should not be the child or the child's other parent. You must complete and sign the form with

a pen and print or type in your name, address, and telephone number. The witness also must sign the form and print or type in the witness' name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

Si vous décidez de remplir et de signer le formulaire de consentement, vous devez avoir un témoin présent au moment de la signature. Le témoin doit être une personne âgée d'au moins 18 ans et ne doit pas être l'enfant ou l'autre parent de l'enfant. Vous devez remplir et signer le formulaire au stylo et écrire en lettres d'imprimerie ou taper votre nom, adresse et numéro de téléphone. Le témoin aussi doit signer le formulaire et écrire en lettres d'imprimerie ou taper son nom, son adresse et son numéro de téléphone dans les espaces prévus à cet effet à la dernière page.

If you have a post-adoption agreement, you must attach a copy to the signed consent form.

S'il existe un accord après adoption, vous devez en joindre une copie au formulaire de consentement signé.

You have the right to receive a copy of the signed consent form.

Vous avez le droit de recevoir une copie du formulaire de consentement signé.

STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER OR GET ADOPTION COUNSELING BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.

ARRÊTEZ-VOUS ICI SI VOUS N'AVEZ PAS COMPRIS QUELQUE CHOSE QUE VOUS AVEZ LU OU SI VOUS SOUHAITEZ CONSULTER UN AVOCAT OU OBTENIR UNE CONSULTATION SUR L'ADOPTION AVANT DE DÉCIDER SI VOUS VOULEZ SIGNER LE FORMULAIRE DE CONSENTEMENT.

If you wish to sign the consent form, you must also sign here to verify that you read these instructions and understand them:

Si vous souhaitez signer le formulaire de consentement, vous devez aussi signer ici pour confirmer que vous avez lu et compris les présentes instructions :

Signature
Signature

Date
Date

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.

Vous devez joindre une copie des présentes instructions signées au formulaire de consentement signé.

**CONSENT TO INDEPENDENT ADOPTION
WITHOUT TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS**
CONSETEMENT À UNE ADOPTION INDÉPENDANTE SANS RETRAIT DES DROITS PARENTAUX

Use a pen to fill out this form. You must complete each section.
Utilisez un stylo pour remplir ce formulaire. Vous devez remplir chaque section.

A. Identifying Information
Informations d'identification

1. Language.

I understand English, or this consent form has been translated into _____, a language that I understand.

L'angue.

Je comprends l'anglais ou le présent formulaire de consentement a été traduit en _____, une langue que je comprends.

2. Name.

My name is _____

Nom.

Je m'appelle _____

3. Age.

My date of birth is _____

Âge.

Ma date de naissance est le _____

4. Child.

The child who is the subject of this consent was born on _____ at _____

Date

_____, in _____

Name of Hospital or Address of Birthplace

_____.

City, State, and County of Birth

Enfant.

L'enfant faisant l'objet du présent consentement est né le _____ à _____

Date

_____, à _____

Nom de l'hôpital ou adresse du lieu de naissance

_____.

Ville, État et comté de naissance

5. Status as Parent. Check all that apply.

(a) I am

the mother of the child the father of the child alleged to be the father of the child found by a court to be the "de facto" parent of the child.

(b) I was married to the mother of the child

at the time of conception of the child at the time the child was born.

(c) I was the registered domestic partner of the parent of the child

at the time of conception of the child. at the time the child was born.

Situation du parent. Cochez tout ce qui s'applique.

Je suis

la mère de l'enfant le père de l'enfant présumé être le père de l'enfant reconnu par un tribunal
comme le parent « de facto » de l'enfant.

J'étais marié avec la mère de l'enfant

au moment de la conception de l'enfant au moment de la naissance de l'enfant.

j'étais le partenaire civil du parent de l'enfant

au moment de la conception de l'enfant. au moment de la naissance de l'enfant.

B. Right to Speak with a Lawyer

Droit de consulter un avocat

I WANT TO COMPLETE THIS CONSENT FORM BECAUSE:

JE VEUX REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE DE CONSENTEMENT PARCE QUE :

Check **one** of the following:

Cochez **une** des options suivantes :

I already have spoken with a lawyer whose name and telephone number are _____ . I have read the instructions at the front of this form, and I am ready to consent to the adoption.

J'ai déjà consulté un avocat dont le nom et le numéro de téléphone sont _____ . J'ai lu les instructions au début de ce formulaire et je suis prêt à consentir à l'adoption.

OR

OU

I am at least 18 years old and am able to understand this document. I have read the instructions at the front of this form, and I do not want to speak with a lawyer before I consent to the adoption.

J'ai au moins 18 ans et je suis capable de comprendre le présent document. J'ai lu les instructions au début du présent formulaire et je ne souhaite pas consulter un avocat avant de consentir à l'adoption.

C. Right to Counseling and Guidance

Droit à une consultation et une orientation

I WANT TO COMPLETE THIS CONSENT FORM BECAUSE:

JE VEUX REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE DE CONSENTEMENT PARCE QUE :

Check **one** of the following:

Cochez **une** des options suivantes :

I have already spoken with a counselor. I have read the instructions at the front of this form, and I am ready to consent to the adoption.

J'ai déjà consulté un conseiller. J'ai lu les instructions au début de ce formulaire et je suis prêt à consentir à l'adoption.

OR

OU

I do not want to speak with a counselor. I have read the instructions at the front of this form, and I am ready to consent to the adoption.

Je ne souhaite pas consulter de conseiller. J'ai lu les instructions au début de ce formulaire et je suis prêt à consentir à l'adoption.

D. Consent

Consentement

I voluntarily and of my own free will consent to the adoption of my child, _____, by _____.
Je consens volontairement et de mon plein gré à l'adoption de mon enfant, _____, par _____.

E. Rights Under the Indian Child Welfare Act.

Droits en vertu de la loi sur la protection de l'enfant indien.

Check the following statement if it applies to you:

Veillez cocher la déclaration suivante si elle s'applique à votre situation :

I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.
Je ne suis pas membre d'une tribu indienne et je ne suis pas éligible pour devenir membre d'une tribu indienne.

OR

OU

I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is _____, located in _____.
Je suis membre d'une tribu indienne ou je pense être inscrit dans une tribu. Le nom de la tribu est _____, située à _____.

F. Notice

Avis

Check **one** of the following:

Cochez **une** des options suivantes :

I give up (waive) the right to any further notice of the adoption case.
Je renonce au droit de recevoir d'autres avis sur l'affaire d'adoption.

OR

OU

I want to be notified when the adoption case is filed, of any hearings, and if and when my child is adopted.
Une fois l'affaire d'adoption déposée, je veux être informé de toutes les audiences et si mon enfant est adopté et quand.

G. Revocation Rights

Droits de révocation

I understand that if I change my mind and no longer consent to the adoption, I have the right to revoke this consent within **30 days after the date that I signed this consent form**. I understand that the only way that I can revoke this consent is by giving a signed written revocation statement to the Adoption Clerk, Circuit Court for _____ City/County at _____ Address

Je comprends que si je change d'avis et que je ne consens plus à l'adoption, j'ai le droit de révoquer le présent consentement **dans les 30 jours suivant la date à laquelle j'ai signé le présent formulaire de consentement**. Je comprends que la seule façon pour moi de révoquer le présent consentement est de remettre une déclaration de révocation écrite et signée au greffier des adoptions, au tribunal de première instance de _____ Ville/Comté à _____ Adresse

H. Effect of this Consent

Effet du présent consentement

I UNDERSTAND THAT IF I SIGN THIS CONSENT FORM, I WILL NOT BE GIVING UP ANY RIGHTS AND RESPONSIBILITIES RELATING TO THE CHILD.

JE COMPRENDS QUE SI JE SIGNE CE FORMULAIRE DE CONSENTEMENT, JE NE RENONCERAI À AUCUN DROIT NI À AUCUNE RESPONSABILITÉ SE RAPPORTANT À L'ENFANT.

I. Oath and Signature

Serment et signature

I have read carefully and understand the instructions at the front of this consent form. I am signing this consent form voluntarily and of my own free will.

J'ai lu attentivement et je comprends les instructions au début du présent formulaire de consentement. Je signe le présent consentement volontairement et de mon plein gré.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu de ce document est, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridique.

Date
Date

Signature
Signature

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

City, State, Zip Code
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

Witness:
Témoïn :

Signature
Signature

Date
Date

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

City, State, Zip Code
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

A COPY OF THE INSTRUCTIONS WITH YOUR SIGNATURE MUST BE ATTACHED TO THIS CONSENT.
UNE COPIE DES INSTRUCTIONS AVEC VOTRE SIGNATURE DOIT ÊTRE JOINTE AU PRÉSENT CONSENTEMENT.